

# وصیت امام احمد

ابن حنبل برای پسر خود  
در روزی عروسی اش !

In languages	بزبان های
Arabic	عربی
English	انگلیسی
German	المانی
Pashto	پښتو
Dari/Farsi	دری/فارسی



[www.masjed.se](http://www.masjed.se)

۱۳۹۷

تابع و نگارش:  
الحاج امین الدین «سعیدی - سعید افغانی»  
مدیر مرکز مطالعات ستراتیژیکی افغان و  
مسئول مرکز فرهنگی دحق لاره - جرمنی

برای اینترنتی: الامانه مسجد شاه (پیمان) سعدی

بسم الله الرحمن الرحيم

دامام احمد بن حنبل رحمه الله

لسكونی نصایح خپل ھوی ته

وصایایی ده گانه امام حنبل (رح) به پرسش

**Imam Ahmad ibn Hanbal (rahimahullah) gave the following advice to his son on his wedding day**

**Ahmad Ibn Hanbal Rahimahullah gab seinem Sohn am Hochzeitstag die folgenden**

Tipps:

یابنی :

إِنَّكَ لَنْ تَنالَ السُّعَادَةَ فِي بَيْتِكَ إِلَّا بِعِشْرِ خَصَالٍ تَمْنَحُهَا لِزُوْجِكَ فَاحْفَظْهَا عَنِّي وَاحْرِصْ

عليها :

ای ھویکه:

ھیڅکله به ته پخپل کور کې کامیابی او نیکمرغی ته ونه رسیری ترڅوچی دغه لسکونه خویونو چې خپلی بنئی ته یې وېښی دا خویونه په یاد وساته او پر هغه باندي حریص او سه .

ای پسرکم:

البته توهیچ وقت در خانه ات به سعادت و پیروزی نایل نمی شوی مگر به رعایت ده خصلت که به زوجه (زن) ات می بخشی. این خصلت ها را حفظ کن حرص وتلاش بورز به آن .

Dear son, you will not attain good fortune in your home except by 10 characteristics which you show to your wife, so remember them and be enthusiastic in acting upon them.

Mein lieber Sohn, du wirst niemals ein glückliches Heim haben, wenn du nicht 10 Grundsätze im Umgang mit deiner Frau beachtest. Darum denke immer daran und bemühe dich, danach zu handeln.

## اما الأولى والثانية:

فإن النساء يحببن الدلال ويحببن التصريح بالحب، فلا تدخل على زوجتك بذلك، فإن بخلت جعلت بينك وبينها حاجباً من الجفوة ونقصاً في المودة.

1. & 2. As for the first two; women like attention and they like to be told clearly that they are loved. So don't be stingy in expressing your love for your wife. If you become limited in expressing your love, you will create a barrier of harshness between you and her, and there will be a decrease in affection.

1. & 2. Frauen lieben Aufmerksamkeit und sie wollen immer wieder hören, dass sie geliebt werden. Sei darum nicht geizig, die Liebe zu deiner Frau zum Ausdruck zu bringen. Sobald du damit nachlässt, deine Liebe zu beteuern, wirst du eine Distanz zwischen dir und ihr aufbauen und die Zuneigung wird abnehmen.

## لومړۍ او دوهم

يقيينا بنخې د خپلو خاوندانو د ميني او محبت اظهار خوبنوي نو ته پدي دواړو باندي بخل مه کوه ،کچيرته دي بخل وکړو نو تا خپل او دهفي په مينځ کي د بي وفائي او د ميني د نقصان پرده واقع کړه.

## اول ودوم :

البته زن پیام آوران نکاح واظهار محبت شوهر را دوست دارد، بر بخشش این دو بخل مکن، اگر بخل کردی درمیان خودت ووی حجاب ازبی وفای ونقصان از دوستی را ایجاد کرده ای.

## واما الثالثة :

فإن النساء يكرهن الرجل الشديد الحازم ويستخدمن الرجل الضعيف اللين فاجعل لكل صفة مكانها فإنه أدعى للحب وأجلب للطمأنينة.

3. Ladies hate a strict, overcautious man, yet they seek to use the soft vulnerable one. So use each quality appropriately. This will be more appealing for love and it will bring you peace of mind.

3. Frauen mögen keine strengen, übervorsichtigen Männer, sondern bevorzugen den feinfühligen Mann. Sei darum einfühlsam, dies wird die Liebe fördern und Ruhe verbreiten.

## دریم

يقيينا بنخې سخت او قهرجن خاوند بد ګني او د نرم خویه خاوند خدمت کوي نو ته وکړو دغه دواړه صفتونه یوځای، څکه چې دا عمل ډیر دمیني او د زړه سکون باعث

گرخي

سوم :

البته زنان مرد سخت گير و خشن را بد مي پندارند به مردان ضعيف و نرم خوي خدمت مينمايند، برای هر کدام از آن صفات، جايگاهی اور ابساز، البته اين عمل زياد جذب کننده محبت و جالب برای اطمینان قلب می باشد.

وأما الرابعة :

فإن النساء يُحببن من الزوج ما يحب الكلام وحسن المنظر ونظافة الثياب وطيب الرائحة فكن في كل أحوالك كذلك.

4. Ladies like from their husbands what their husbands like from them, i.e. kind words, good looks, clean clothes and a pleasant odour. Therefore, always remain in that state.

4. Die Frau erwartet von ihrem Mann das, was der Mann von seiner Frau erwartet. Nette Worte, hübsches Aussehen, saubere Kleidung und einen angenehmen Geruch. Zeige dich darum immer von deinen besten Seiten.

څلورم :

يقيينا بنخې د ميرونو څخه هغه څه چې خوبن ګني غواړي نو همدارنګه ميره هم د خپلو بنخو څخه هغه څه چې خوبن ګني غواړي، لکه سينګار، په خبرو کي نرم والى، بنسکلا او د جامو پاكوالى او په ټان خوشبویي وهل ته هم د پورتني صفاتو مراعات وکړه .

چهارم :

البته زنان از شوهران خود چيزی را دوست دارند و میخواهند که، شوهران از زنان نیز میخواهند و دوست دارند. مثلا زیبایی، حسن سخن، نظافت و پاکی لباس، خوش بويی، و در همه احوال مواصفات فوق را رعایت کن.

اما الخامسة :

فإن البيت مملكة الأنثى وفيه تشعر أنها مترتبة على عرشها وأنها سيدة فيه، فإذاك أن تهدم هذه المملكة التي تعيشها، وإذاك أن تحاول أن تزيحها عن عرشها هذا، فإذاك إن فعلت نازعتها ملكها، وليس لملك أشد عداوةً من ينزعه ملكه وإن أظهر له غير ذلك.

5. Indeed, the house is under the sovereignty of the woman. While she remains therein, she feels that she is sitting upon her throne, and that she is the chief of the house . Stay clear of destroying this kingdom of hers and do not ever attempt to dethrone her, otherwise you will be trying to snatch her sovereignty. A king gets most angry at he who tries to strip him of his authority, even if he portrays to show something else.

5. Das Haus ist unter der Hoheit der Frau. In ihrem Heim fühlt sie sich wie die Königin auf ihrem Thron. Darum halte dich zurück, damit du ihr Königreich nicht zerstörst und versuche niemals sie zu entthronen. Ein König kann es nicht leiden, wenn jemand versucht ihn aus seiner Machtstellung zu verdrängen, auch wenn er es noch so geschickt anstellt.

### پنځم :

يقیناً کور د بنځی پاچاهي ده ، او هغه داسي ګني چي د خپل د پادشاهي پر تخت پلټي «چهارزانو» وهلي او ناسته د هغه سرداره ده. په هغه کي ته ځان وساته چي ته وران کري د هغې پاچاهي چي هغه په کي ژوند تيري، کچيرته دي د ويچارولو د پادشاهي ورته وکړو نو يقیناً تا دهغې سره شخړه او جنجال وکړو نو هیڅ دېمنې او شخړه د پادشاهي د جنجال څخه سخته نده.

### پنځم :

البته خانه ملک زنان است، چنین می پنداړند که در تخت مملکت خود چهارزانو نشسته اند، البته ایشان رئیس مملکت اند، می ترسانم و منع میکنم تورا از اینکه منهدم بسازی جایگاهی را که ایشان در آن زندگی مینمایند، از زایل کردن عرش وی خود داری بکن. اگر اقدام به زوال ملک آن کردی البته به آن منازعت و جنگ و جدل کرده ای، هیچ منازعتی از دید دېمنې سخت تر از منازعت ملک نیست.

### اما السادسة :

فإن المرأة تحب أن تكسب زوجها ولا تخسر أهلها، فإذاك أن تجعل نفسك مع أهلها في ميزان واحد، فإما أنت وإما أهلها، فهي وإن اختارت على أهلها فإنها ستبقى في كمدٍ ثقل عَذْواه إلى حياتك اليومية.

6. A woman wants to love her husband, but at the same time she does not want to lose her family. So do not put yourself and her family in the same scale, because then her choice will be down to either you or her family. And even if she does choose you over her family, she will remain in anxiety, which will then turn into hatred towards you in your daily life.

6. Eine Frau will ihren Mann lieben, aber sie will dabei nicht ihre Familie verlieren. Darum spiele dich nicht gegen sie aus, so dass sie sich zwischen dir und ihrer Familie entscheiden muss. Selbst wenn sie dir gegenüber ihrer Familie den Vorzug geben sollte, wäre sie verängstigt, was Hass gegen dich erwecken würde.

### شپږم :

بنځه خوبن ګني چي خاوند یې کسب او کار وکړي ترڅو چي کورنۍ یې د بې وسی یا فقیری سره مخامنځ نشي، زه تاته نصیحت کوم چي ته خپل ځان د کورنۍ د نورو غرو

سره په یو تله کي برابر کري ، نو ته او کورني دي یو مساوي د کور په کارونو کي  
ياستي اکر چي ته یي غوره گرخولي بي په توله کورني کي او غواري چي تاسره ژوند  
تير کري که بنخه دي په تکاليفو او سختيو اخته کره نو په تول عمر کي به ستا سره  
عداوت او دبمني وکري  
**ششم :**

زن دوست دارد که شوهر کسب و کار کند تا اهلش به فقر و ذلت مواجه نگردد. من می ترسانم تو را از اینکه خود را با سایر اعضای فامیل در یک پله ترازو مساویانه تول کنی ، یعنی جایگاه شوهر در کسب و کار در اراده اقتصادی و سایر امور زندگی نسبت به دیگران بیشتر بوده باشد، در صورتیکه تو با همه اهلت در تاثیرات امور زندگی مساوی بوده باشی با وجود زن تو را بالای همه اهل خانواده خود ترجیح داده و حیات خود را با تو سپری نمود. در این صورت زن را به مشقت و تکلیف افگنده ای ، تا روزیکه زنده است به تو عداوت خواهد کرد.

#### **والسابعة :**

إِنَّ الْمَرْأَةَ خُلِقَتْ مِنْ ضِلْعٍ أَعْوَجٍ وَهَذَا سَرُّ الْجَمَالِ فِيهَا، وَسَرُّ الْجَذْبِ إِلَيْهَا وَلَيْسَ هَذَا عِبَّا  
فِيهَا «فَالْحَاجِبُ زَيْنَهُ الْعِوْجُ»، فَلَا تَحْمِلُ عَلَيْهَا إِنْ هِيَ أَخْطَأَتْ حَمْلَةً لَا هُوَادَةٌ فِيهَا تَحَاوُلُ  
تَقْيِيمَ الْمَعْوَجِ فَتَكْسِرُهَا وَكَسْرُهَا طَلاقُهَا، وَلَا تَرْكَهَا إِنْ هِيَ أَخْطَأَتْ حَتَّى يَزْدَادَ اعْوَجَاجُهَا  
وَتَتَوقُّعُ عَلَى نَفْسِهَا فَلَا تَلِينُ لَكَ بَعْدَ ذَلِكَ وَلَا تَسْمَعُ إِلَيْكَ، وَلَكِنْ كَنْ دَائِمًا مَعَهَا بَيْنَ بَيْنَ.

7. Surely woman has been created from a curved rib, and this is the secret of her beauty, and the secret of the attraction towards her. And this is no defect in her, because ‘the eyebrows look beautiful due to them being curved’. So if she errs, do not rebuke her in a manner in which there is no gentleness, attempting to straighten her; otherwise you will simply break her and her breaking, is her divorce. At the same time do not let her off upon that mistake, otherwise her crookedness will increase and she will become arrogant with her ego. Thereafter, she will never soften for you and she won’t listen to you, so stay in between the two.

7. Wahrlich, die Frau wurde aus einer gebogenen Rippe erschaffen; sie ist das Geheimnis ihrer Schönheit und ihres Charmes, so wie die Schönheit der Augenbrauen durch ihren Bogen zum Ausdruck kommt. Falls sie einen Fehler macht, tadle sie nicht, indem du versuchst sie zu begradigen, sonst wirst du sie gewiss brechen und das bedeutet die Scheidung. Aber geh auch nicht über ihren Fehler hinweg, sonst wird sie verworfen und ihr Ego wird überheblich. Dann wird sie nie wieder sanft zu dir sein oder auf dich hören. Darum verhalte dich gemäßigt.

#### **اووم :**

يَقِينًا بَنَخَهُ دَ چَيِّي پَوْبَنْتَى څَخَهُ پَيْدَا شَوَّي ، دَغَهُ رَازَ چَيِّي پَهَ هَغَهُ کَيِّي پَرِيَوْتَى دَه دَا عَيْبَ نَدَه

په هغه کي نه گنل کيري لکه بنکلا د کبرو وریحو چي په هغه کي پريوتی دی. کچيرته بنخه د کور په کارونو کي سهوه او خطاشوه نو په هغې د کار د سمولو لپاره سختي او تکاليف مه کوه کچيرته داسي دي وکړل هغه دي ماته کره او ماتول يي بیا طلاق دی او بنخه د سهوي له وجي له خان خنه مه ليري کوه که داسي دي وکړل نو د هغې په کوبروالی کي د زياتي وکړو هغه په خپل خان تکيه کوي له تاسو سره بنه چلنډ نه کوي او خبرو ته دی غور نه ايردي نو برابره لاره د خپل خان له پاره وټاکه.

#### هفتم :

البته زن از قبرغه کج آفریده شده است ، اين اسرار زيباى و کشش که در او نهفته است ، اين کجي براو عيب محسوب نميگردد، چنانچه زيباى ابرو در کج بودن آن نهفته است ، اگر زن در کارمحوله اش خطا کرد ، وي را با خاطر راست کردن بر مشقت و فشار مجبور نساز ، اگر چنین کردي وي را شکستي ، شکست وي طلاق است.

زن را با خاطر اشتباه اش از خود دور نساز و ترك مکن ، اگر چنین کردي در کجي هايش افزودي ، وي بر نفس خود اتكا ميکند ، با تو نرمي نميکند ، سخنانت را گوش نميئماید ، راه اعتدال را در حق آن اختيار کن .

#### اما الثامنة :

**فَإِنَّ النِّسَاءَ جُبْلَنَ عَلَى كُفْرِ الْعَشِيرِ وَجُحْدَانِ الْمَعْرُوفِ، فَإِنْ أَحْسَنْتَ لِإِحْدَاهُنَّ دَهْرًا ثُمَّ أَسَأْتَ إِلَيْهَا مَرَةً قَاتَلَتْ: مَا وَجَدْتَ مِنْكَ خَيْرًا قَطُّ، فَلَا يَحْمِلُنَّكَ هَذَا الْخُلُقُ عَلَى أَنْ تَكْرِهَهُا وَتَنْفِرَ مِنْهَا، فَإِنَّكَ إِنْ كَرِهْتَ مِنْهَا هَذَا الْخُلُقَ رَضِيتَ مِنْهَا غَيْرَهُ.**

8. It is in the women's nature to be ungrateful towards their husbands and to deny favours. If you were to be nice to her for her whole life but you grieved her once, she will say, "*I have never seen any good from you*". So don't let this attitude of her make you dislike her or to run away from her. If you dislike this feature of hers, you will be pleased with some other good habits within her, so create a balance.

8. Es liegt in der Natur der Frauen, dass sie gegenüber ihrem Mann undankbar sind und ihre Gunst verleugnen. Du kannst ein ganzes Leben lang nett zu ihr sein und wenn du einmal schroff zu ihr bist wird sie sagen: „Ich habe noch nie etwas Gutes von dir gesehen.“ Darum lass deine Liebe nicht wegen dieser Eigenart schmälern und entferne dich nicht von ihr. Auch wenn du eine ihrer Eigenarten nicht magst, wirst du einige ihrer anderen guten Eigenschaften schätzen, darum wäge sie damit auf.

#### اتم :

يقيينا د بنخو عادت د خاوند ناشكري کول دي او دا صفت په دوى کي واقع ده کچيرته تول عمر ورسره نيكۍ وکړي په بيري کوچني سهوي چي له تاسو خنه بنکاره شي وايبي ما هيڅکله له تا خنه نيكۍ نده ليدلې دا خوي د بنخې تا بیا دیته هڅوي چي هغې ته په

سپکه او د نفرت په سترگه و گوري چکه چي دا خوي تا خفه کوي بل خوي يې تا  
خوشحاله کوي  
**هشتم:**

البته در سرشت خلقت زن کفران و ناسپاسی شوهر خمیر مایه شده است، این صفت آشکار است، اگر با یکی اینها زمان متمادی نیکی نمای ، با اندک خطأ و کمبودی که از تو دید میگوید، من هرگز از تو نیکی ندیده ام. این صفت زن تو را وادار بر این نسازد که وی را به چشم اهانت و نفرت بنگری، زیرا این خصلت تو را خفه سازد، صفت دیگریش تورا خوش خواهد ساخت.

**اما التاسعه:**

فَإِنَّ الْمَرْأَةَ تَمُرُّ بِحَالَاتٍ مِّنَ الْعَذَابِ الْجَسْدِيِّ وَالْعَذَابِ النُّفُسِيِّ، حَتَّىٰ إِنَّ اللَّهَ سَبَّحَانَهُ وَتَعَالَىٰ أَسْقَطَ عَنْهَا مَجْمُوعَةً مِّنَ الْفَرَائِضِ الَّتِي افْتَرَضَهَا فِي هَذِهِ الْحَالَاتِ فَقَدْ أَسْقَطَ عَنْهَا الصَّلَاةَ نَهَائِيًّا فِي هَذِهِ الْحَالَاتِ وَأَنْسَأَ لَهَا الصَّيَامَ خَلَالَهَا حَتَّىٰ تَعُودَ صَحَّتَهَا وَيَعْتَدِلَ مَزاجُهَا، فَكُنْ مَعَهَا فِي هَذِهِ الْأَحْوَالِ رَبَّانِيَا كَمَا خَفَفَ اللَّهُ سَبَّحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَنْهَا فَرَائِضَهُ أَنْ تَخْفَفَ عَنْهَا طَلْبَاتِكَ وَأَوْامِرِكَ.

9. Surely there are times when a woman goes through some conditions of bodily weakness and fatigue of the mind. Such that Allah has relieved her of some of her compulsory worships during that period; Allah has totally pardoned her from praying, and has postponed the days of fasting for her within this break to a later date until she regains her health and becomes normal in her temperament once more. Thus, during these days, treat her in a godly manner. Just as Allah has relieved her of the duties, you should also lessen your demands and instructions from her during those days.

9. Sicherlich gibt es Zeiten, wo eine Frau sich in körperlicher Schwäche befindet mit ermüdetem Verstand, so dass Allah sie für diesen Zeitraum von ihren Pflichten der Anbetung freigestellt hat. Allah hat sie für das Gebet entschuldigt und ihre Fastentage aufgeschoben bis sie sich wieder in ihrem normalen Zustand befindet. Darum sei in dieser Zeit nachsichtig mit ihr. So wie Allah sie von ihren Pflichten befreit hat so reduziere auch du während dieser Tage deine Ansprüche und Forderungen an sie.

**نهم :**

يَقِينًا بِنَحْيٍ دَخْلِ ژوند په جسمی او نفسي ضعف سره تیروي نو چکه الله جل جلاله د همدي وجهي په بنخي باندي هغه فرایض او واجبات چي لازم کړي دي په دغو وختونو کي ساقط کړي لکه لمونځ او روژه تر هغه وخته پوري چي بيرته روغه شي ته هم په دغو حالاتو کي بنخه معذوره وګنه لکه خرنګه چي الله جل جلاله معذوره ګنلي

نهم :

البته زن روزگار حیات خود را به ضعف جسمی و تکالیف نفسی سپری مینماید، چنانچه پروردگار عالم ، در حین مواجهه شدن زن بر چنین تکالیف، مجموعه از فرایض و واجبات که بروی لازم گردانده است ، ساقط میسازد ، مثلاً نماز و روزه را از وی ساقط مینماید تا وقتیکه بر صحت خود برگردد. تو نیز زن را در چنین حالات معذور بدار قسمکه پروردگارش معذور داشته است.

اما العاشرة :

فاعلم أن المرأة أسيرة عندك، فارحم أسرها وتجاوز عن ضعفها تكن لك خير متاع وخير شريك

10. Last but not least, know that a woman is like a captive with you. Therefore, have mercy upon her.

10. Als letzter aber nicht minder wichtiger Punkt bedenke, dass die Frau wie eine Gefangene bei dir ist. Darum sei mit ihr barmherzig.

لسم :

پوه شه چي بنخه تاسره د يو بندی مثال په خير ده ته پخپل بندی رحم وکره او د کمزوري

خخه بي تير شه که داسي دي وکرو نو بنخه لويء سرمایه او بهترین ملگری د ژوند به

دي وي

دهم :

بدان زن نزد تو شباہت اسیر را دارد، بر اسیر خود رحم کن از ناتوانی هایش در گذر اگر چنین کردی زن بزرگترین سرمایه و بهترین شریک زندگی ات خواهد بود.

**Get more e-books from [www.ketabton.com](http://www.ketabton.com)**  
**Ketabton.com: The Digital Library**